

国际大奖小说·爱藏本

# 小巫婆求仙记

纽伯瑞儿童文学奖银奖

★ | 美 | E.L.柯尼斯伯格 / 著 魏 莉 / 译



*Witches, Witches, Witches!*  
*Witches, Witches, Witches!*  
*Witches, Witches, Witches!*



友谊的力量  
才是真正的魔法

新蕾出版社



国际大奖小说

# 小巫婆求仙记

[美] E.L.柯尼斯伯格 / 著 魏 莉 / 译

新蕾出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

小巫婆求仙记/(美)柯尼斯伯格著;魏莉译.  
—天津:新蕾出版社,2007.1(2009.3重印)  
(国际大奖小说·爱藏本)  
书名原文:Jennifer, Hecate, Macbeth, William McKinley, and Me, Elizabeth  
ISBN 978-7-5307-3943-3  
I. 小…  
II. ①柯…②魏…  
III. 儿童文学-中篇小说-美国-现代  
IV. I712.84  
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 140662 号  
Chinese edition © 2005 by New Buds Publishing House  
Original English language edition:  
Copyright © 1967 by E. L. Konigsburg  
Copyright renewed © 1998 by E. L. Konigsburg  
Published by arrangement with Atheneum Books for Young Readers,  
an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division  
All rights reserved. No part of this book may be reproduced or  
transmitted in any form or by any means, electronic or  
mechanical,  
including photocopying, recording or by any information storage  
and retrieval system, without permission in writing from the  
Publisher.  
津图登字:02-2004-78

---

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出版人:纪秀荣

电话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传真:(022)23332422

经销:全国新华书店

印刷:天津新华印刷三厂

开本:880mm×1230mm 1/32

字数:66 千字

印张:4.5

版次:2009 年 3 月第 1 版第 7 次印刷

定价:14.00 元

---

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现  
印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



# 一辈子的书

梅子涵

## 亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事

怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哦！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

## 阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，  
他看见最初的东西，他就变成那东西，  
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一



部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是我们不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！

## 自己的书

优秀的文学书,也有不同。有很多是写给成年人的,也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书,不是从古就有的,而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一,几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔,而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪,合乎趣味,快活地笑或是严肃地思考,都是立在敬重我们生命的角度,不假冒天真,也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书,长大以后,他们才知道,原来这样的书,这些书里的故事和美妙,在长大之后读的文学书里再难遇见,可是因为他们读过了,所以没有遗憾。他们会这样劝说:“读一读吧,要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小枞树,老急着长大,老以为自己已经长大,不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气,连飞翔过去的小鸟,和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣,老想着我长大



了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

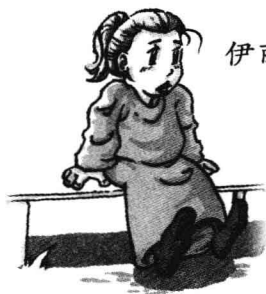
它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。

# 让我们先来认识一下



伊丽莎白



詹妮佛



妈妈



托尼



辛西娅



海泽小姐



史杜维斯坦太太

GUO  
JIA  
JIAN  
G

# 目 录

XIAO  
SHU  
O



|     |                  |     |
|-----|------------------|-----|
| 第一章 | 遇到詹妮佛.....       | 001 |
| 第二章 | “不请客就捣乱”.....    | 014 |
| 第三章 | 成了巫婆的徒弟.....     | 021 |
| 第四章 | 第一次争吵.....       | 032 |
| 第五章 | 圣诞演出.....        | 043 |
| 第六章 | 多西拉奶奶和法兰克爷爷..... | 058 |
| 第七章 | 辛西娅的生日聚会.....    | 075 |
| 第八章 | 喜来助.....         | 093 |
| 第九章 | 失去詹妮佛.....       | 107 |
| 第十章 | 真相大白.....        | 116 |





## 第一章

# 遇到詹妮佛

伊丽莎白是在上学路上第一次遇见詹妮佛的。那是在万圣节的前一天，孩子们穿上奇装异服参加学校的庆祝游行，伊丽莎白扮成一个清教徒。除此之外，万圣节前一天的中午没什么特别的。可是，就在伊丽莎白吃完午饭，离开家去学校的路上，她看到了坐在一棵大树上的



詹妮佛！

伊丽莎白一向是走小路去上学，而且是一个人走这条小路。因为就在九月开学的前几天，伊丽莎白家刚刚搬进了这幢公寓楼，她在这个新的地方还没有找到伙伴陪她一起上学。走这条小路上学要经过一片小树林，伊丽莎白可喜欢这片小树林了，于是就天天走这条小路去上学。那天中午，伊丽莎白就是在这片小树林里遇见了坐在树上的詹妮佛。

伊丽莎白新搬进的这幢公寓楼是十年前盖起来的，原来这里是一片农场。其实，现在楼的正对面仍然有个小型农场。农场里有幢白色的大房子、一个温室和一间看守住的房子，还有一个被漆成了绿色的没有把手的水泵。温室的每扇窗户都干净透亮，在阳光下熠熠放光。不过伊丽莎白从她家的二楼只能看到温室屋顶的几扇窗户，其余的都让灌木丛和棵棵大树挡住了。伊丽莎白的妈妈不管这片农场叫“农场”，她称它为“庄园”，我们也就叫它“庄园”吧。这个庄园已经很古老了，庄园的女主人也有一把年纪了。女主人捐出一部分土地，在这片土地上建了一个公园，公园就以女主人的名字命名，叫“塞缪尔森公园”。那里的景色美丽极了，妈妈可喜欢那些树了。

公寓楼的周围是些普通房子。在小山上，像伊丽莎

白住的这样的公寓楼一共有三幢，距离火车站很近。每天早上都有成千上万人乘火车去纽约市工作，晚上乘火车回家。伊丽莎白的爸爸就是其中一员。所以每天早上在公寓楼的电梯里，可以看到两拨人，一拨是像伊丽莎白这样的孩子们去上学，一拨是孩子的爸爸们去上班。出了电梯，孩子们从后门跑出去，沿山边小路去上学；爸爸们则走前门，沿小山的另一边去火车站。

还有一些孩子不走山坡，而是穿小树林去学校。十年来，走过小树林的人很多，树根都被人磨得露出了地面，原本很陡的小路好走多了，像是走台阶一样，只不过是会儿上台阶，会儿下台阶，很有意思。伊丽莎白可喜欢走这片小树林了，她喜欢树木的味道，喜欢每棵树各不相同的颜色。她尤其喜欢仰着头走，边走边欣赏树叶与蓝天组成的一幅幅美丽画面。

她正仰着头走着，就发现了坐在大树上的詹妮佛。伊丽莎白首先看到的是詹妮佛的脚，因为她正坐在树上，摇晃着腿荡来荡去。和伊丽莎白一样，詹妮佛也打扮成了清教徒。她穿着双大鞋，是地道的清教徒穿的那种带锁扣的皮鞋，皮面很旧，带着裂纹。她的脚很瘦很瘦，几个脚趾撑着那双大鞋，鞋才没掉下来，脚后跟则露在大鞋外面，看上去好像鞋马上就要掉下来了。

伊丽莎白抓住詹妮佛的鞋后跟推了一推，想让她的



脚穿进鞋里，然后用衣服前兜抹抹手上的灰，抬起头来目不转睛地看着她。她却表情严肃，连笑都没笑一下，这让伊丽莎白不知如何是好。后来伊丽莎白才知道，她叫詹妮佛。

伊丽莎白开口说：“你的鞋子快要掉啦！”她本打算理直气壮地大声说的，可话到嘴边又不那么理直气壮了，说出来的声音像蚊子一样小。

詹妮佛答道：“女巫从不掉东西。”

“可你并不是女巫，你瞧，和我一样，你也是个清教徒呀。”伊丽莎白说。

“我才不跟你争呢，女巫凭实力说话。但是我告诉你，没穿黑斗篷，不骑扫帚，并不能说明我不是女巫。我始终都是女巫，即使今天穿得像个清教徒也不例外。”伊丽莎白一时不知如何回答。于是，她学着妈妈的口吻说：“快点儿吧，不然你上学会迟到的！”每当妈妈答不上来伊丽莎白的问题时就这么说。

“女巫从不迟到！”詹妮佛说道。

“可女巫也得上学呀。”伊丽莎白说出口就后悔了，天哪，怎么讲了这么傻的话呢？

“我去上学是因为老师要在我的魔咒下工作。”

“是吗，那么是哪个老师呢？女巫老师吗？”伊丽莎白笑着问道。

詹妮佛既没笑也没回答。她表情严肃地看着伊丽莎白，一本正经地说：“把你那三片巧克力饼干给我，我就从树上下来，告诉你我的名字，并且陪你一起去学校。”

几片饼干伊丽莎白倒不在乎，她的确很想有个伙伴。于是她就答应了，伸出手要把饼干递给她。“噢，真奇妙，她怎么知道我有三片巧克力饼干呢？饼干可是放在书包里的呀！”伊丽莎白心里很纳闷。

詹妮佛爬下树的时候，伊丽莎白故意瞥了一眼她的连裤袜，发现詹妮佛穿的和她的不一样：詹妮佛的特别旧，系着纽扣，看上去一点儿弹性也没有，还沾满了灰。詹妮佛穿的衬裙也是老长老长的。伊丽莎白的这身清教徒衣服去年就曾穿过，伊丽莎白的表姐从前也穿过。伊丽莎白这一年里没怎么长个子，只是胖了一点儿，衣服不太合身了，穿在身上稍微有点儿紧。她这身清教徒的衣服已经不算新了，不过詹妮佛的衣服要比她的还要旧上不知多少倍呢，简直可以算得上是文物了。

当詹妮佛跳下树后，伊丽莎白发现詹妮佛也比她高。当然，伊丽莎白在班里是最矮的，人人都比她高。詹妮佛瘦极了，可以说是骨瘦如柴。她走到伊丽莎白跟前，接过巧克力饼干，问道：“你敢肯定从没咬过这些饼干，是吧？”

“当然喽。”伊丽莎白说。



“那好，”她一边拿着饼干，一边说，“我叫詹妮佛。走吧，我们去上学。”

“等等！要讲究公平交易。你不想知道我叫什么名字吗？”伊丽莎白问道。

“我告诉过你，女巫从不迟到，但是，我可不能保证你也不迟到，伊丽莎白！”哦，詹妮佛早就知道了她的名字！伊丽莎白发现詹妮佛真的是个女巫：她走得很快，就像飞一样！

她俩到学校时，上课铃正在响。詹妮佛的教室就在楼道边，她一下子溜了进去；伊丽莎白上课的教室要走过四个别的班的教室，等她到教室时已经打完铃了。

詹妮佛的话真的应验了：女巫从不迟到，而伊丽莎白却迟到了。伊丽莎白在众目睽睽之下走进教室，别提有多难受了：她的座位在教室的最后，要走上长长的一段，而且还穿着这么一身紧紧的衣服！她的脸一下子涨得通红，差点儿哭出来。为了不让别人看到，她忍着不让眼泪流出来，低着头走到了座位上。一抬头，才发现班上共有六个人扮成了清教徒：除了她，还有三个女孩，两个男孩。全班总共才有二十个人，清教徒可真够多的！但是没有一个是女巫吧，伊丽莎白想。

对于伊丽莎白的迟到，老师海泽小姐宣布说，由于庆祝游行，留校处罚明天执行。其实，本可以因为过节而